

<p><b>The Yokohama Specie Bank, Ltd.</b> CASILLA DE CORREO N.º 652 Calle Bmó. MITRE 363 BUENOS AIRES</p>		<p>左記 當座郵便宛名 切取御使用出来 ます</p>
<p>営業時間 自午前十時 至午後三時</p>	<p>郷里送金 取扱當日、為替相場より換算 の上送金手</p>	<p>横濱正金銀行 フエノスアイレス支店 バルトロム・ミトレ街三六三</p>
<p>圓貨定期預金 六月以上、五歩五厘 利息六換金當日より附入</p>	<p>定期預金 六月 四歩五厘 全 上一年 五歩</p>	<p>當座預金 利息年一歩 小口當座預金 四歩</p>
		<p>U.T. 33 Av. 0416 " " " " 4288</p>

## 亞爾然丁時報

PERIODICO SEMANAL

~ EN JAPONÉS ~

Director: T. MIDZUNO

Redacción: USPALLATA 981

~ Buenos Aires ~

U. T. 23, BUEN ORDEN 7051

**G. YOSHIO SINYA**  
REPRESENTACIONES

ESPECIALIDAD EN SEDERIAS

Galería Ezequiel Escritorio 457 - (Entrada San Martín)  
U. T. 8290, Avenida - Interno 190  
BUENOS AIRES

**Matsuura Trading Co. Ltd.**  
IMPORTADORES

Artículos Generales del Japón

LAVALLE 341. Escritorio 107  
U. T. 31, Retiro 0985

Casa principal: 52, BENTEN-DORI  
YOKOHAMA

購讀料  
一月 一円五十仙  
三月 四円五十仙  
六月 九円  
一年 十八円  
発行所 水野勉  
亞爾然丁時報社  
フエノスアイレス支店  
バルトロム街九八番  
電話七五二(五二五)

**Sadao Hattori**

IMPORTADOR

Especialidad en artículos de  
CEPILLERIA

CALLE LINIERS 649  
U. T. 62 - 8218, Mitre  
BUENOS AIRES

**S. ANDO**

INTRODUCIDOR DE  
"KATOL"  
MATA - MOSQUITOS

"KATOL"  
POLVO INSECTICIDA

"MUSITOL"  
MATA: MOSCAS, HORMIGAS, INSECTOS  
DE LAS PLANTAS  
Inofensivo a la salud

Venta y Escritorio | Depósito y Venta  
RIVADAVIA 770 | WARNES 1750-54  
U. T. Riv. 37-1570 | U. T.  
BUENOS AIRES

**Z. HORIKOSHI & Co.**

Fabricantes e importadores  
SEDERIAS

CASA PRINCIPAL  
28 Yamashita - cho, Yokohama  
Fundada 1895

SUCURSALES:  
PARIS, LONDRES, N. YORK,  
CHICAGO, SIDNEY, MELBOURNE,  
BRISBANE, FUKUI, KANAZAWA, OSAKA

**SAN MARTIN 235**  
Escritorio 76  
U. T. 3568, Av. BUENOS AIRES

**TINTORERIA "BOTAFOGO"**  
**DE T. FUNAI**

TEÑIR TRAJES y VESTIDOS..... 8.00  
 PLANCHAR TRAJES..... 2.00  
 SOMBREROS..... 0.70

CONSULTAR PRECIOS EN LA MISMA  
 SALÓN DE ESPERA

ENTRE RIOS 215 -- U. T. 38 Mayo 7740

帽子洋服クリーニング。  
 最新のシステムに依り最も  
 迅速廉價に仕上げ出来ます

ボタフォゴ  
 市外セントレリオ街二二五  
 電話マール七七四〇番  
 府内哲支

**Ginestet y Taller**

ESPECIALISTAS en:



TALLER MECANICO  
 DE  
 AUTOMOVILES

ヒネステ  
 タシール商會  
 モートル其他  
 一切の修繕  
 市内カセロ街一七一

U. T. B. Orden 2808

Caseros 1712 - Bs. Aires

Casa Principal  
 29 Schloebach Ichome  
 YOTSUYA - TOKIO  
 48 Sumiyoshihicho, Sanchome  
 YOKOHAMA, JAPON

**Fujisaki & Cía.**

IMPORTADORES

Buenos Aires  
**SARMIENTO 459 - 3er. piso**  
 Escritorio 28 y 29

Rio de Janeiro - San Pablo - Pernambuco - Brasil

**BAZAR "OSAKA"**  
 CALLE OLAVARRIA 672  
 U. T. 2295, (Barracas)

大坂屋雜貨店  
 日所産品、食器、玩具、レガロ品  
 同胞各位には特に安價に差上げます

本店 オラヴァリア街二二二  
 支店 エレナタリマス街カセロ街二二

運送部  
 御引越荷物共に一般貨物  
 運送取扱ひます  
 時間運送の経済と本位とす

**Enrique Moreira**

Despachante de Aduana

Importación y Exportación

RECONQUISTA 144 Escritorio 21 y 22

Unión T. 8888, Avenida

通関手続人  
 エンリケモレイラ

**KATSUDA y Cía.**

IMPORTADOR

U. T. 38 - Mayo 2313

**Calle México 1432**

Buenos Aires

**FABRICA DE MUEBLES DE BAMBU**  
 DE IKUJI SAEKI

Venta al por  
**MAYOR**  
 y al  
 Detalle



Especialidad  
 en Muebles  
 para Niños y  
 Vestibulos

COCHABAMBA 1500 Bs. Aires

**JIRO HONDA & Hno.**

Importadores de Artículos Generales del Japón

Belgrano 847 - Buenos Aires  
 U. T. 38 - Mayo 2718

Dirección Telefónica: HONDA Bs. As.

**FARMACIA LA VICTORIA**

日本人諸君に  
 特別大勉強  
 致します  
 パトリシオス街  
 一六〇〇番  
 葎屋

PATRICIOS 1600

LOS ALMACENES  
**MJOR SUETIDOS**  
 DE SAN JUAN



おぐえお嬢さん  
 品物はお  
 品の安い  
 値の安い

サンファン  
**呉服店**

にてお取の遊ばせ  
 一切の流行品が取り扱

GRANDES ALMACENES  
**SAN JUAN**  
 PIEDRAS 119 - 120 - VICTORIA 840 - ALSINA Y PIEDRAS

**"AU PETIT DUC"**  
**SASTRERIA DE MEDIDA FINA**

(ATENDIDA POR SUS PROPIOS DUEÑOS)  
 NUMEROSOS CLIENTES JAPONESES  
 SE VISTEN EN NUESTRA CASA

**CAMARA & CALVO**

SARMIENTO 1073 U. T. 5509 Riv. Bs. Aires

等  
 高  
 洋  
 服  
 店  
 プ  
 ラ  
 イ  
 デ  
 サ  
 ル  
 ミ  
 エ  
 ン  
 ト  
 街  
 一  
 電  
 話  
 五  
 五  
 〇  
 九  
 二  
 八  
 〇

弊店は  
 専ら上等  
 の仕立てに  
 事一受年  
 日本人紳士方  
 の御用命を承  
 けて居ります  
 弊店の特色  
 は仕立に店主  
 自ら手を下し  
 直段も相當  
 低廉である上  
 に月賦支拂の  
 方法を有する  
 こと等であり  
 ます。

店主  
 カマ  
 ラ  
 カ  
 ル  
 ボ

亞爾然丁時報

破廉耻漢を敬言戒せよ

日本には古来旅の耻を駭き捨て、  
 本内の旅行でさへ相当の紳士が  
 為と致して、恬然顧みないのみが  
 可成り多しあることを耳にす  
 るは洵とに寒心に堪へぬこと  
 あり。友人の金を借りたまふ  
 て最下等である。盗を為  
 す者又は主家の眼をくらま  
 して腹を肥やせんとする者吾  
 人は幾多の事實を知つてゐる。  
 彼等が吾人の社会に害を  
 及ぼすは勿論やがて吾人の対  
 外的信用を失はしめ、体面を傷  
 め、遂に大和民族の健全なる發  
 展を阻害するに至るは實に大  
 害と加へ一般社会の警言戒を促  
 すがすであらう。

今日まで吾等の社会に於  
 ける一般は破廉耻漢に對して  
 寛大に過ぎ、制裁に乏し、かつ  
 嫌ひがある。吾人は善を  
 行ふに努め、同時に悪を懲ら  
 せしむるに努め、遂に善行も  
 人も之を認むる知であつて洵に  
 めおほぶらぬ。

吾人の望むところは彼等と  
 して正道に入らぬことである  
 けれども是れ實に難事にして  
 特別の機關を要する事  
 であつて普通には言へば社会的  
 制裁を加へること先づ第一の  
 緊要事項である。

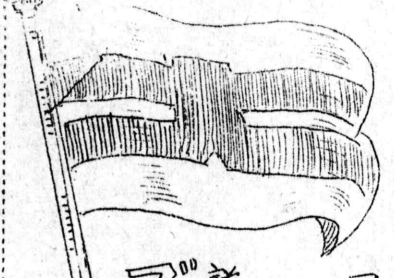
日會又は連轉牛協會等に罰  
 則の制定ある所以も實に此處  
 理由があるのであらう。

而して現に之を適用せざる可  
 ざる會費がその團體内にある事  
 を知つて貰ひたい。

罰則は傳家の寶刃として秘  
 藏して置く可きものであらう。  
 必要時に之を用ゐて其の威力  
 を知らしめねばならぬ。

我が社また報道機關の立場  
 に於て今後人を損ひ社会  
 を害するが如き者に對しては  
 容赦なく其の本名と其の事  
 實とを紙上に発表して筆談  
 を加へ一般社会の警言戒を促  
 すがすであらう。

去りながら国民教育の普及と  
 直徳觀念の向上は今や国の  
 内外を問はず常に日本人の  
 体面と心算とを念頭に置いて  
 其言行に注意を拂ふに至つて  
 居る事は事實である。而して  
 比較的教養ある人の集合せる  
 左近同胞社会に於ける風儀  
 は其大体より言つて他の植民  
 地よりも良好であることは何  
 人も之を認むる知であつて洵に  
 めおほぶらぬ。



**大阪商船株式會社**  
 さんとす丸  
 まにら丸  
 日亞間唯一  
 政府命令定期船  
 詳細ハ丸記ハ御問合セ下サイ  
**フエノスアイレス支店**  
 市内サンマルチン街四一八  
 電話二八二五(レライロ)

Dr. Idzercovich  
 Calle Patricios 54  
 Clínica de enfermedades  
 Venereas-Urinarías en la  
 Boca. Tratamiento moderno  
 y radical. Sífilis, Piel y Sangre  
 HORA DE CONSULTA: 17 A 20

**西日辞典** 送料八円  
**和西會話辞典** 送料廿五円  
**家庭用進物用**  
 日本及支那美術雜貨  
**原商店**  
 本店 市内ベルグラノ街一四七〇  
 支店 バルトロメイト街一〇三〇  
 送金宛名 (P. Reina)

内外時報

三國會議 遂に瓦解す

三國會議は英代表の本國より持ち帰った修正案も米國と動かし足らぬ今週月曜から木曜日に延期せられた本會議席上於て英米代表各會議の経過に對する批判と下りたる上會議用催以米の努力も遂に初と承するに至らざりて失敗したる旨を宣明した。

田中首相の慶事

夫人との間に一人の子もふかつた本年六十三才の田中首相は今度初めて子に幸腹によつて喜ぶたのが大喜び盛大の出産祝を行つてゐると東京電により傳へられた。

世界最大馬力のディーゼルモーター

英國バークマスト市通信によれば同市のディーゼルエンジン製作工場にて各高ハイルランド、ウルフ工場では日下十萬馬力のエンジン製作計画中であるが是は建造中の三萬馬力の新造船に用ゐられたものである。現在に於て世界最大馬力のディーゼルモーターは二萬五千馬力である。

奇抜な世界旅行者

白耳義首所ブルツセルキヤの報によれば同國人がアンダイクと稱する男は一頭の犬に小型の車を乗せ自分か之に乗つて世界を一周する計画を立てたが其旅行日数は約八年間を要す豫定だといふ。

獨身者と子のさい

夫婦者に課税 匈牙利共和國の社會省大臣は獨身者と子供を有する夫婦者に對する課税率を並列し議

米國大統領 再選を欲せず

米國現大統領クリッパースは明年度に於ける大統領選挙戦に出馬の意思がないと聲明した。

サツコウアセツテ事件

一樓の押込み絶え州知事より減刑の餘地ありと認めらるる米國マサチューセツ州裁判所の死刑判決に服せず世界の輿論を捲き起し果ては州知事クリッパースを驚かせ居たがフレイラー知事の宣告は去る三日後下り九両囚共有罪死刑輕減の餘地も頭おし

原商店カヤオ支店移る

市内カヤオ街八九二の原商店支店は本月十日よりバルトロメイトル街一〇三〇番に移轉する由

公告

書記一名雇入タシ 當館常雇書記一名入用ニ付希田里ノ者ハ差向自筆履歴書八月十五日迄ニ提出セラレタシ。

日本領事館

昭和三十七年七月廿日 在ブエノスアイレス

會の協賛を得やうと奔走中であるが、課税徴収額は幼年保護に於て不便の地に於て病氣に罹つた者を差行体に乗せてブタパスト市の病院に輸送するたのみの施設に取らうとする豫案であるといふ。

は特別の事もあつた。タキシ運轉手の罷業 運輸制限緩和を求めて前々週以来同盟罷業を繰りかへて来た市内タキシ運轉手團は代表者として連日市會當局と打撃せられてるけれども未だに増えぬ。市當局は去る二日迄に復職しければ強硬手段を採らざるやと最初高層にも見えたが、實際に強硬手段も採らず、罷業者も腰を折らう。

時報 船長の談

神足さんといふ丸... 伯國まで九百名の移民客があつて船員一...

在コルドボ州の古山清三郎君自殺す

旅行地より(一) 水野生

意の故郷には愛妻と二男の遺骸あり... 旅行地より(一) 水野生

最近日本自衛隊... 伯國まで九百名の移民客があつて船員一...

石井氏のあつて音楽會... 海軍大尉下新平氏は六月廿九...

官邸に於ける古谷公使の小宴... 去る七月三十日午後八時...

送金相場(五日現在) 郵貨百円につき... 郵貨百十二円七拾仙。

人 幸

田村良雄氏夫人全快... 堀明近氏夫人全快... 杉原隆治氏夫人全快...

米養 洋食御贈

ペンシオン 福原

月定めの御方には... 精々勉強特に御割... 引き申します。



家庭欄

衛生上の常識

脈搏数、即ち分間に心臓が伸縮運動する回数... 健康状態に於ては、成人、男、三(毎分) 女、二(毎分)...

傳染病潜伏期

多くの傳染病には潜伏期がある。此の期間には症状が現はれず、...

(病名)

Table with columns for disease names (e.g., 腸チフス, 赤痢, コレラ) and their incubation periods (潜伏期).

栄養上の知識

位博士の来亞の際その著「栄養」を... 食品の生きたるを焼きたるを...

養育

消化はよく栄養分に富む。寄生虫の害を避けよ。...

野菜類は

消化困難、栄養能率低。...

野果類は... 消化困難、栄養能率低。...

野果類は... 消化困難、栄養能率低。...

野果類は... 消化困難、栄養能率低。...

野果類は... 消化困難、栄養能率低。...

野果類は... 消化困難、栄養能率低。...

野果類は... 消化困難、栄養能率低。...

野果類は... 消化困難、栄養能率低。...

野果類は... 消化困難、栄養能率低。...

野果類は... 消化困難、栄養能率低。...

野果類は... 消化困難、栄養能率低。...

野果類は... 消化困難、栄養能率低。...

野果類は... 消化困難、栄養能率低。...

野果類は... 消化困難、栄養能率低。...

野果類は... 消化困難、栄養能率低。...

野果類は... 消化困難、栄養能率低。...

野果類は... 消化困難、栄養能率低。...

野果類は... 消化困難、栄養能率低。...

野果類は... 消化困難、栄養能率低。...

野果類は... 消化困難、栄養能率低。...

野果類は... 消化困難、栄養能率低。...

野果類は... 消化困難、栄養能率低。...

野果類は... 消化困難、栄養能率低。...

野果類は... 消化困難、栄養能率低。...

野果類は... 消化困難、栄養能率低。...

野果類は... 消化困難、栄養能率低。...

野果類は... 消化困難、栄養能率低。...

野果類は... 消化困難、栄養能率低。...

野果類は... 消化困難、栄養能率低。...

野果類は... 消化困難、栄養能率低。...

野果類は... 消化困難、栄養能率低。...

野果類は... 消化困難、栄養能率低。...

狂犬病に就て

西田領若

狂犬病の潜伏期

患犬より咬傷を受けその毒が侵入し結核菌に感染し狂犬病に罹る。...

Fabricación Nacional de "RADIADORES" Francisco Serra. Construcciones de Radiadores para Automoviles Camiones, Aeroplanos y Arreglo en General.

TINTORERIA IRIS. Stgo. Estero 163. U.T. MAYO 1166. 森川 (Mori) 佐藤 (Sato) 大越 (Ohtsuki) 漆物業 (Lacquer Shop).

TALLER ELECTRO-MECANICO DE PRECISION - J. LAPARRA - Lima 873 U.T. 3044 (B.O.). 電工 修理 精確.

# 『讀者からの立場』を 駁して横濱建吉氏に呈す

(四) 新宅隆一

更に横濱氏は「自分が真に佛を求め神に祈る場合は教會堂がなくてはならぬ」とも「神佛に近づき事が出来ぬ」とも「日會の會則に『宗教と政治運動を以て宗教運動と一言へば直に寺に於て宗教の建立にあるかの如くに思はれてゐるのでないかと推定される様か』と云つて居られるが是れ明かに自家撞着論である。

試みに横濱氏が當國の教會を「院」と日本人が結婚葬儀に利用せざることを喜んでゐるのには「一方同一文章でせんどもは思はれぬ」とは餘りに虫のいい論である。

寺院教會が單に祈る場合のみ「必死に寺と考へて居る人に持たせられた寺と考へて居る」の信は「これが始めてある。貴下の信は居る、基督自らその在世中再臨の日迄は地上に教會の必要である事と云はれテロさして教會の礎と云つて居られる事に就て見れば教會の必要こそ基督によつて既に遠く昔に解水がいつて居り世に於ける基督のありたるは「何れも必ず上教會を建て、あるのみ」である。横濱氏にも分つて欲しいものである。

臣國運を以て自ら任せて居られる横濱氏だけに「當國では信教の自由は憲法上許可されてゐるが布教の自由は別であつて法律上極

めて宣うて聖時である。當國で正式に寺院を建立するに於ては外務省の許可を要する。信教の自由と布教の自由を混同してはならぬ」とも「未だ昔で時報紙が信教と布教を混同して居るのだから」に拘り「宗教の會則に『宗教と政治運動を以て宗教運動と一言へば直に寺に於て宗教の建立にあるかの如くに思はれてゐるのでないかと推定される様か』と云つて居られるが是れ明かに自家撞着論である。

試みに横濱氏が當國の教會を「院」と日本人が結婚葬儀に利用せざることを喜んでゐるのには「一方同一文章でせんどもは思はれぬ」とは餘りに虫のいい論である。

寺院教會が單に祈る場合のみ「必死に寺と考へて居る人に持たせられた寺と考へて居る」の信は「これが始めてある。貴下の信は居る、基督自らその在世中再臨の日迄は地上に教會の必要である事と云はれテロさして教會の礎と云つて居られる事に就て見れば教會の必要こそ基督によつて既に遠く昔に解水がいつて居り世に於ける基督のありたるは「何れも必ず上教會を建て、あるのみ」である。横濱氏にも分つて欲しいものである。

臣國運を以て自ら任せて居られる横濱氏だけに「當國では信教の自由は憲法上許可されてゐるが布教の自由は別であつて法律上極

料理米御仕出し  
かほばこ調製

末廣亭  
パトリシオス十九番  
電リ、五七三五(B.O.)

御料理 兼に 仕出し

日本めし屋  
△ライオン  
齒みき 田中栄三  
粉り ハラナ街五八一

やき松茸、かすのこ、干瓢  
すひたけ、浅草のり  
花札(初稿印)

右大安賣いたし

中川商店  
市内スワイルス街一三〇〇  
電話、八六九(パラスカス)  
御用年次早送配達



# 讀 現代文明の解剖

南條弘子

悪愛と云ふ言ふ事は決して病室が苦しみ  
 ありと言ふ事ではあるまい。併しかう自分の  
 言はしむるからには所謂現代人の善なる  
 老愛の中は甚だしく苦痛を感じて居る  
 と折々の者である。その実證は澤山あるが  
 死んだ角鴉武郎の如きは甚しきものである  
 抑も人間生活の始まりたるや、宗教、道徳、  
 學、忠愛の連鎖とありぬは、宗教、道徳、  
 現代文明の四要素的の考案である。然るに  
 分は即ち不平等、利己主義とありて、  
 と眞實なる熱ありありの生活とありて、  
 卑劣の物質的の人間集合動機に過ぎぬ  
 斯の如き現代思潮を中心として教育問題、  
 社会問題、国家問題、経済問題等、  
 究るべきである。人間は本来良心と理性と  
 自持を有し、現代の如き変態文明の社  
 会に處して生活して行く中に罪惡の業が良  
 心自覆して遂にその人は罪惡の生活と  
 習むに至るのである。或るや、かう人間の性質  
 が理想と良心とを構成せしむる以上、何  
 等の動機にこの悲しむる現代の思潮  
 にあつたか、此の悲しむる現代の思潮  
 とより或る理性的人間生活の本體を知つて  
 兎に南社會の負として必然的の生計を遂  
 人として現在在的の思想を破壊して、  
 兎に南社會の負として必然的の生計を遂  
 兎に南社會の負として必然的の生計を遂  
 兎に南社會の負として必然的の生計を遂

主義と云ふ理性的人間生  
 活の破壊、  
 動物的非人間の生活  
 営みは、  
 人類社会の  
 滅亡の、  
 社会主義者  
 の、

讀者論壇に就て  
 讀者論壇は本紙創刊以來讀者の  
 由討論の場として提供してゐるのであるが發表  
 の文章に對して本紙は必ずしも同様に  
 諸氏は討論の場として提供してゐるのであるが發表  
 諸氏は討論の場として提供してゐるのであるが發表  
 諸氏は討論の場として提供してゐるのであるが發表

心(三) 三郎  
 美しい假面を被つて  
 萬物の靈長たる人間の所業よ！  
 外面は美の面は  
 悪鬼の私に不幸にも其疑問を知つた  
 併し外面の美は私に信じて  
 併し外面の美は私に信じて  
 併し外面の美は私に信じて

<p>Gran Casa de Baño          Calle Belgrano 1038          U.E. 2484 (Riv.)          浴所</p>	<p>HOTEL          SIERRA DE CORDOBA          Urquillo S. C. C. A.          川端萬</p>	<p>Bungalo (S. C. C.)          代理人 久慈忠          石川</p>
---	--	--

連珠ブエノスアイレス

第九回

作者 歌野みづ子

この日はハルト・モレーノは安かたのいいと... (The text continues with the narrative of the story, describing the relationship between the characters and their environment in Buenos Aires.)




自らの年数でも訊ねた... (The text continues, providing further details about the characters and the plot developments.)

料亭  
みどり  
おひさ子  
法引五の程...  
市内コレエン...

次回 作者 仁保馬耳山人  
挿絵 石同人

冬着洋装地  
浮山仕入れきたら  
何卒御用命下さい  
仰一級大才見本研  
登いぬます  
價格大勉強  
片山洋装店  
タクアリ街  
五八〇(三階)  
電話  
マヨ 二七〇一番

日本御料理  
仕出し會席  
末廣亭  
ハトリシオス街  
十九番  
かまぼこ調製  
配達致します  
U. T. 5735 B. Orden



Café Tokio  
カエ東京  
三浦合資商店  
本店メルセデス市  
電話一九一番  
支店フアン市  
電話一九八番  
支店バルガミーノ市  
電話一九〇番  
支店ルハン市  
電話一〇〇番

BAZAR JAPONESA  
DE  
Irizuki y Usui  
1876 RIOJA 1876  
日本雜貨店  
リオハ街  
一八七六  
入月武  
臼井知則

Bazar "TOKIO"  
DE  
Tomari y Kishima  
Cobido 2257 U. T. 2028 BELGRANO  
東京雜貨店  
貴治兄弟

CAFE TOKIO  
DE  
HOSHIDA Hnos  
TUCUMAN 1099  
カエ東京  
星田兄弟

CAFE TOKIO  
Calle CORDOBA 373  
Suc. Calle CORDOBA 495  
BELL VILLE  
Provincia de Córdoba  
中村米助  
山口末吉

Sastreria "Buen Gusto"  
DE EDUARDO SANCHEZ  
TACUARI 1010 - Buenos Aires  
U. T. 5538 B. Orden  
フエンクスト  
洋服店  
市内タクアリ街一〇〇  
月賦拂ひの便法も有り外



Fábrica de Carrocerías  
PARA  
AUTOS Y OMNIBUS  
DE  
José Alcobre & Cía.  
PEDRO ECHAGÜE 3044  
ALtura RIOJA 1900  
U. T. 61, Corrales 0500  
自動車カセリア製作  
ホセ・アルコブレ商會



日本めし屋  
宴會兼仕出し  
御礼当配達  
各種罐詰  
澤山あります  
ハラナ街五八一番

どうふにやく  
製造販賣  
多少に不拘配達  
新屋敷商店  
市内カリフォルニア街  
一八四  
各種日本賣菓も  
有ります

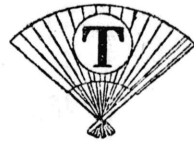
"EL TOKIO"  
TINTORERIA JAPONESA a VAPOR y a SECO  
DE  
C. MIYAZAKI  
Casa Central: CORRIENTES 2580 - U. T. 62 Mitre 1077  
Sucursal: SANTA FE 2500 - U. T. 44 Juncaí 5809  
" LAVALLE 587 - U. T. 31 Retiro 3335  
Nueva Sucursal: TUCUMAN 882 - U. T. 38 Mayo 1848  
BUENOS AIRES  
染色店  
東京  
宮崎惟光  
本店 市内コリンチア街  
支店 合サシタ街  
支店 三〇〇  
支店 全ラバー工街  
支店 五八七

ALMACEN Y BAZAR  
DE T. NAKAGAWA  
SUAREZ 1300 U. T. 0869 Barracas  
アルマセン  
兼バザール  
中川商店  
市内スワレス街一三〇〇  
電話〇八六九(パルクス)  
食料品、贈答品、台所道具  
日本罐詰類直輸入も有ります。

DARUMA TEI  
PIEDRAS 873  
U. T. 1527, Buen Orden  
日本御料理  
會席兼仕出し  
餅、おまんこ、お茶、  
ぜんざい  
だるま亭  
格田清市  
三ツ又街八七三  
電話五七五(茶屋)  
出産内婚祝、祝、餅  
中注文に應じます

Almacén, Shipchandler y Bar - de José Tomisaki

良品廉價。目正確。  
配達敏速。薄利多賣。  
弊店は右の信條と徹底的に  
實行して居りますから邦人間  
にも外人間にも絶対の信用と  
博して居ります。



白米。雜穀。  
日用食料品。  
牛豚肉販賣。  
船舶御用商

**富崎商店**  
ブエノスアイレス市  
エレナンカリアス街  
南五十四番  
電話一七三六番  
(バラッカス)  
電信界号 トミサキ  
事務所  
市内マガジヤネス街  
一三三〇番

ESCRITORIO,  
**MAGALLANES 1230**  
U. T. 21, BARRACAS 2628

CABLE ADDRESS: "TOMISAKI" - UNION TELEF 21 BARRACAS 1736  
**HERNANDARIAS 1544 - BUENOS AIRES**

**DESPENSA**  
**"PARQUE LEZAMA"**

**PATRICIOS 11**  
U. T. 0607 B. ORDEN  
BUENOS AIRES

日用食料品  
邦人方には  
特に割引  
致します  
**福田商店**  
パトリシオス街  
十一番  
電話一〇六〇七  
(アチルラン)

**FARMACIA**

CIRCULOS DE OBREROS  
DE SANTA LUCIA

de **PEDRO L. TARANTORA**

Av. Montes de Oca 322  
U. T. 5527, B. Orden

弊店は日本人會事  
務所より半丁の処に生  
ります。日本人各位に  
特種な藥品並化粧品  
品を販賣致します。  
モンテスデオカ  
三三二二

**"EL TOKIO"**

Tintoreria Japonesa a vapor y a seco

**URUGUAY 1033**

U. T. 41 - Plaza 1947

SUCURSAL  
**SAN JOSE 469**

U. T. 38 MAYO 7708

染物店 東京  
店主 藤原勝衛  
本店 市ウエグアイ街一〇三三  
支店 サンホセ街四六九

**SASTRERIA**

**"EL TOKIO"**

**URUGUAY 1033**

U. T. 41 PLAZA 1947

日本入分  
の仕込み  
と乞ふ  
月賦押早  
慮します  
此用金本  
券上寸法を  
取ります

洋服店 東京  
本店 市ウエグアイ街一〇三三  
支店 サンホセ街四六九

**味噌 醸造**

醬油 醸造  
たんめんその他香の物  
西一板次第  
配達します  
アウストリア街  
二一〇一番  
雜穀食料品商  
西坂貫太  
U. T. 2915 Barracas

**TINTORERIA**

**NIKKO**

**TUCUMAN 1136**

Union Telef. 37 - Rivadavia 3484

**DR. J. P. MUNZINGER**

MEDICO CIRUJANO

178 LIMA 188

U. T. 1154, Rivad.

BUENOS AIRES

独逸病院 医師  
日會顧問 醫師  
ハンシンカー

**N. Y. K. Line**



代理店  
郵船會社  
ブエノスアイレス

日本南米間、  
最短航路、  
リオ南所及び  
新嘉坡經由  
番船トシヨウ  
合ハセ下サイ

**Lampport & Holt Ltd.**

Sarmiento 433 - Buenos Aires

**The Japan Bar**

25 de Mayo 427 al 37

U. T. Retiro, 0675

弊店は  
バタ克蘭とコスモポリタン西劇場  
の前にありまして常設の  
美人音楽團は遠來者の旅情  
を慰むるに充分です  
**ジヤパンバー**  
中内ベインシヨゴ街  
四二七番  
新垣徳衛大城水滸等  
船員諸君は特に懇切丁寧は待遇也

**日本式御料理**

**菊水**

市内コリエンテス街  
一三三四番

月定の方には特に  
中食と洋食。夕食を日本食  
として差上げ外  
仰下宿もいゝます。